



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



In the name of God

به نام خدا

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between
Shahid Bahonar University of Kerman, Research
Institute for Earth Sciences Geological Survey of
Iran
and
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis**

**تفاهم نامه همکاری تحقیقاتی و فناوری
میان
دانشگاه شهید باهنر کرمان،
پژوهشگاه علوم زمین
و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی**

Recognizing the importance of research and technological cooperation between research centers national and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, Shahid Bahonar University of Kerman, Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran and the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری های تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان های بین المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی ملی و بین المللی، دانشگاه شهید باهنر کرمان، پژوهشگاه علوم زمین و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geological hazards, Drought, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin, Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths.
2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of
 - a) Exchange of information and knowledge
 - b) Development of interdisciplinary research
 - c) Organizing joint research projects
 - d) Organizing joint conferences, seminars, Festivals and short-term training courses
 - e) Joint publication of research materials
 - f) Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed
 - g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.
3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to

۱- هدف این تفاهم نامه افزایش همکاری بین طرفین در زمینه پژوهش های مشترک در حوزه مخاطرات زمین شناختی، خشکسالی، تغییرات اقلیمی آب و تکوین و توسعه حوزه تمدنی فلات ایران، زمین باستان شناسی، دور سنجی و بررسی های تاریخی و ادبی اسطوره ها و افسانه های فارسی می باشد.

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

- الف) تبادل اطلاعات و دانش
 - ب) توسعه پژوهش بین رشته ای
 - ج) سازماندهی پروژه های پژوهشی مشترک
 - د) سازماندهی کنفرانس ها، سمینارها، جشنواره ها و دوره های آموزشی کوتاه مدت مشترک
 - ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی
 - و) ارتقاء دیگر همکاری های علمی مورد توافق
 - ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه های بین المللی برای همکاری علمی
- طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم گیری کنند. طرفین می بایست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از

disclose the received information to external parties; this does not include publications.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.
5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.
6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes and Joint research projects in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.
7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.
9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes.
10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.
12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months' written notices to the other parties.

انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست.

هر طرف متعهد می شود که تمام نتایجی که تحت این تفاهم نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد.

نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانسها، سمپوزیومها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.

۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذارندن دوره های فرصت مطالعاتی و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط زیستی و زمین شناسی مربوطه فراهم خواهند نمود.

۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه های آموزشی و نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.

۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.

۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.

۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.

۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می نمایند.

۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین



دانشگاه شهید باهنر کرمان



UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran



unesco

Chair

13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.

برای اعلام فسق و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از تمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.

14. This MOU is done in 14 Articles, dated in 1404/12/20 (Solar year) corresponding to 2026/11/03 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

۱۳- کلیه فعالیت های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه ها و مقررات وزارت خانه های متبوع خواهد بود.

۱۴- این تفاهم نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۴/۱۲/۲۰ برابر با ۲۰۲۶/۰۳/۱۱ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد و پس از امضای طرفین لازم الاجراست.

راضیه لاک
رییس پژوهشکده علوم زمین

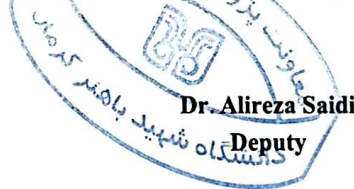
For
The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of Iran



Dr. Razyeh Lak
Director

دکتر علیرضا سعیدی
معاون پژوهش و فناوری دانشگاه شهید باهنر کرمان

For
Shahid Bahonar University of Kerman



Dr. Alireza Saidi
Deputy

حمید نظری
رییس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

For
The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chairholder



UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazard Analysis
Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran



unesco
Chair